

## Synagogues of Isfahan, Iran – A Report on an Ongoing Research Project

### Synagogen in Isfahan, Iran – Bericht über ein aktuelles Forschungsprojekt

The beginnings of Jewish history in Iran date back to the first mass immigration after 539 BCE, when Cyrus the Great, founder of the Achaemenid dynasty, liberated Jewish slaves and granted them religious freedom in Jerusalem. With 2,700 years of history, the Jewish people have been both a minority and an influential community of long standing within Persian society. Synagogues in Iran have a history as old as the life of Jews in Iran. More than ninety synagogues still survive in Iranian cities like Tehran, Isfahan, Shiraz, and Yazd. The humble exteriors and simple façades of synagogues are in harmony with other buildings, while their introverted architecture was based on a design language that was rooted in the foundations of Judaism.

One of the earliest Jewish settlements in Iran was the city of Isfahan, which was probably established at the time of the deportations of Jews by the Neo-Assyrian and Neo-Babylonian kingdoms in the first millennium BCE. Isfahan, located in the center of Iran, gained world renown as the capital of the Seljuk and Safavid empires in the 11<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries. Jubareh, the Jewish quarter of Isfahan, which was in proximity to the Friday Mosque, housed the majority of Jews and their synagogues. These synagogues were centers of communal organization. While there are references to Iranian synagogues in historical, social, and anthropological studies, their urban and architectural qualities have not been thoroughly explored in contemporary scholarship.

Die Anfänge der jüdischen Geschichte im Iran gehen auf die Zeit der ersten großen Einwanderungswelle nach 539 v.u.Z. zurück, als Kyrus der Große die Juden aus babylonischer Sklaverei befreite und ihnen Religionsfreiheit zugestand. Im Laufe der folgenden 2.700 Jahre bildeten Juden zwar eine Minorität aber auch eine einflussreiche Gemeinschaft in der iranischen Gesellschaft. Über 90 Synagogen sind in den Städten Teheran, Isfahan, Shiraz und Yazd erhalten. Ihr bescheidenes Äußeres harmonisiert mit der umgebenden Bebauung, während die introvertierte Architektur tief im Judentum verwurzelt ist.

Isfahan war eine der frühesten jüdischen Ansiedlungen im Iran, vermutlich lebten Juden hier bereits zur Zeit des babylonischen Exils im ersten Jahrtausend v.u.Z. Durch ihre zentrale Lage erlangte die Stadt Bedeutung unter der Herrschaft der Seldschuken und der Safawiden vom 11. bis 17. Jahrhundert. Die meisten Juden lebten in Jubareh, dem jüdischen Viertel Isfahans in der Nähe der Freitagsmoschee. Ihre Synagogen wurden bislang nur in historischen oder gesellschaftswissenschaftlichen Studien erwähnt, eine systematische Untersuchung ihrer städtebaulichen und architektonischen Qualitäten blieb bislang aus.

*Isfahan, the Jubareh quarter, one of the oldest Jewish settlements in the Iran / Isfahan, der Stadtteil Jubareh, eines der ältesten jüdischen Wohnviertel im Iran (Photo: M. Gharipour, 2016)*



*Isfahan, the Bozorg Synagogue (1908) is part of a complex of three synagogues, built in 1908 / Isfahan, die Bozorg-Synagoge ist Teil eines Komplexes aus drei Synagogen, die um 1908 erbaut wurden (Photo: M. Gharipour, 2016)*



Die langjährige Integration von Juden in die iranische Gesellschaft wie auch die kulturelle, finanzielle und linguistische Symbiose mit der muslimischen Mehrheit hat in vielen Aspekten zu einer Verwischung der Unterschiede geführt. Die Synagogen in Isfahan waren keine monumentalen Bauwerke, aber dennoch waren einige durchaus städtebaulich sichtbar. Ihre Architektur folgt den Regeln der iranischen Architektur hinsichtlich der räumlichen Anlage und Baukonstruktion. Den oft sehr schlichten Fassaden stehen phantastisch dekorierte Innenräume gegenüber. Das räumliche Konzept leitet sich aus dem religiösen Denken ab.

Breite Straßen, Märkte und Alleen verbinden das historische jüdische Viertel Jubareh mit der übrigen Stadt. Die meisten Synagogen (abgesehen von einer) wurden zwischen 1880 und 1920 erbaut. Eine zur Zeit von Dr. Mohammad Gharipour durchgeführte Untersuchung soll die Fragen nach ihrem Design, ihrer städtebaulichen Anbindung und ihren Veränderungen infolge der urbanen Entwicklung – besonders nach dem 19. Jahrhundert – klären. Sie wird auch den halb-private Nutzung der Synagogen klären wie auch die häufige Umformung von Wohnräumen zu jüdischen Betsälen, die in der persischen Architektur eine Besonderheit darstellt.

Dr. Gharipour möchte die physischen und metaphorischen Verbindungen zwischen Synagogen und Stadt untersuchen. Da es keine Bauakten zu den Synagogen gibt, muss die Analyse anhand von Chroniken

*Isfahan, Torah ark of the Sangbast Synagogue, erected in 1914 / Isfahan, der Toraschrein der 1914 erbauten Sangbast-Synagoge (Photo: M. Gharipour, 2016)*

The long-time Jewish integration within the Iranian society, as well as their cultural, financial, and linguistic symbiosis with the Muslim majority, has made them indistinguishable from the non-Jewish population in many ways. The synagogues in Isfahan were never monumental urban buildings, although some of the major ones were quite visible for the residents of a Jewish neighborhood. They were supposed to blend with the city, and did so effectively. The architecture of synagogues in Isfahan follows the dominant rules of the whole city. These synagogues follow principles of Iranian architecture in terms of spatial design and construction methods. Their façades may consist of simple walls on the outside but the inside enjoys splendid ornamented spaces. The concept behind the spatial organization is derived from religious thought.

The Jewish neighborhood of Jubareh was a historic quarter, strongly connected to the rest of the city through urban linkages, such as avenues and alleys, and markets. An overview of the chronology of synagogues in the Jubareh district shows that most of them (except one) were built between 1880 and 1920. The study of the synagogues in Jubareh reflects the significant role that these religious buildings played in dominant Muslim society of Iran and the ways, in which they were integrated with their urban settings. The study of these synagogues would lead to very interesting questions regarding their architectural design, their connection to the city, as well as their physical change as the result of urban developments in the city, especially after the 19<sup>th</sup> century. It will also show the semi-private use of synagogues as part of the dynamics of the Jewish population as well as the process of conversion of residences to synagogues, which was a quite unique phenomenon in Persian architecture.

In this research, Dr. Gharipour attempts to explore urban aspects of synagogues of Jubareh by examining the physical and metaphoric links between the city and synagogues. Studying formal, spatial, and symbolic qualities of synagogue architecture and their connections to the city, he discusses how synagogues reflect the culture of the minority Jews at macro and micro levels, from the city to the inte-





*Isfahan, the Molla Rabi Synagogue is part of a complex of three synagogues, built in 1908 / Isfahan, die Molla Rabi Synagogue ist Teil eines Komplexes aus drei Synagogen, die um 1908 erbaut wurden (Photo: M. Gharipour, 2016)*

rior. In the absence of historical accounts on the construction and development of the individual synagogues, this research deconstructs and historicizes synagogues of Jubareh through an analysis of chronicles and European travelogues, as well as first-hand fieldwork and interviews that Dr. Gharipour (with the help of three assistants) already conducted in Isfahan in 2014 to 2016.

An examination of sacred architecture of Jubareh results in uncovering deeper levels of complexity within the Jewish sphere, as well as intricate ties between Jews and others. This research contributes to a growing body of contemporary work concerned with documenting and understanding Jewish sites in the Muslim world, including: Norman A. Stillman (1979); Bernard Lewis (1984); Seth Ward (1984); Joel Zack (1985); İllan Karami (1992, 1996); Susan Gilson Miller (1991, 1996); Dominique Jarrassé (2001); Sharman Kadish (2002); and Susan Gilson Miller and Mauro Bertagnin (2010).

This project is based on the analysis of synagogues of the late 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> centuries, not only as a building typology, but as the embodiment of the history of the Jewish community in Iran. The case study part of this research project is based on a the documentation and analysis of the following fourteen synagogues in Jubareh district: Mushi Haja (1792); Shmuel Goli (1814); Molla David (1865); Haj Elyahu (1888); Asiaban (1908); Haj Elyahu (1888); Shukrullah (1809); Shemuel Guli (1814); Bozorg (1908); and Jima'ati (1908); Molla Rabi (1908); Shmuel Sham'oun (1909); Sangbast (1914); Molla Jacob (1919); Molla Nissan (1915); Khorshidi (1942).

This project will depict how these synagogues have been designed and transformed, as institutions and as urban monuments, with respect to the changing socio-political contexts of the last two centuries. Dr. Gharipour's research has been funded by National Endowment for Humanities (2014), Memorial Foundation for Jewish Culture (2015), and Diarna (2016). Dr. Gharipour is planning to publish the results of this research as a monograph in 2019.

*Mohammad Gharipour, mohammad@gatech.edu*

*Dr. Mohammad Gharipour is professor of architecture at Morgan State University and the director and founding editor of the International Journal of Islamic Architecture. He has a master's degree in Architecture from the University of Tehran and got his Ph.D. in Architecture and Landscape History from Georgia Tech in Atlanta. He just published his book "Synagogues in the Islamic World: Architecture, Design and Identity" (Edinburgh University Press, July 2017). Dr. Gharipour participated in Bet Tfila's 3<sup>rd</sup> International Conference "Synagogue and Museum," held in November 2016.*

und europäischen Reiseberichten sowie den Dokumentationen und Interviews erfolgen, die Dr. Gharipour mit Hilfe von drei Assistenten in den Jahren 2014 bis 2016 durchgeführt hat.

Basierend auf der Analyse von Synagogen des späten 19. und frühen 20. Jahrhunderts soll das Projekt nicht nur eine Bautypologie, sondern auch eine Geschichte der jüdischen Gemeinschaft im Iran hervorbringen. In Fallstudien werden durch Baudokumentation und Analyse die folgenden 14 Synagogen untersucht: Mushi Haja (1792); Shmuel Goli (1814); Molla David (1865); Haj Elyahu (1888); Asiaban (1908); Haj Elyahu (1888); Shukrullah (1809); Shemuel Guli (1814); Bozorg (1908); and Jima'ati (1908); Molla Rabi (1908); Shmuel Sham'oun (1909); Sangbast (1914); Molla Jacob (1919); Molla Nissan (1915); Khorshidi (1942).

Das Forschungsprojekt wird gefördert durch den National Endowment for Humanities (2014), die Memorial Foundation for Jewish Culture (2015) und durch Diarna – The Geo-Museum of North African and Middle Eastern Jewish Life (2016). Eine Buchpublikation der Ergebnisse ist für 2019 geplant.

*Dr. Mohammad Gharipour ist Professor für Architektur an der Morgan State University und Direktor und Gründer des International Journal of Islamic Architecture. Sein Buch „Synagogues in the Islamic World: Architecture, Design and Identity“ (Edinburgh University Press) ist in diesem Jahr erschienen. Dr. Gharipour war Gast bei der 3<sup>rd</sup> International Conference „Synagogue and Museum“, zu der die Bet Tfila – Forschungsstelle im November 2016 eingeladen hatte.*



## Steine, Blüten und Responen – Die Arbeitsgruppe „Mittelalter“ im Netzwerk Jüdisches Kulturerbe

**Stones, Flowers and Respona – The Workgroup “Middle Ages” at the Jewish Cultural Heritage Network**

During the first workshop of the Jewish Cultural Heritage Network on “Object and Scripture,” held in Braunschweig and Hannover in March 2016, the idea evolved to create a workgroup to focus on medieval and early modern Jewish heritage. The reasons behind this were finds in Schwäbisch Gmünd/Baden Württemberg, with a building which was thought to be a Jewish community building dating back to the late 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> centuries and the discovery in Erfurt of a room that was possibly used for representative and ritual purposes during the 13<sup>th</sup> century. At the first workshop held in Schwäbisch Gmünd in August 2016, the workgroup was founded and organized by Maria Stürzebecher (Erfurt) and Simon Paulus (Bet Tfila, Braunschweig). The workgroups are planned as a forum with a restricted number of participants. During two day meetings, experts from different disciplines (architects, archaeologists, art and architectural historians, Jewish studies, museologists, and others) focus on findings of medieval and early modern Jewish settlements. Basis for the discussion is always a viewing of the objects or of an actual find in situ.

A second workshop was held in Cologne in February 2017, when the many findings of the medieval synagogue were presented and vividly discussed by the experts. The discussion focused on the stone fragments thought to have been from the original bimah structure and Torah ark. There were discussions on how to present a reconstruction in the planned “MiQua” Museum as well as on the medieval building traditions passed on to later communities.

*Zweiter Workshop in Köln mit archäologischen Funden aus der mittelalterlichen Synagoge / Second workshop in Cologne with the findings of the medieval synagogue (Photo: S. Paulus, 2017)*

Am Rande der ersten Tagung des Netzwerks Jüdisches Kulturerbe „Objekt und Schrift“ im März 2016 in Braunschweig und Hannover entstand die Idee einer eigenen Arbeitsgruppe für das jüdische Kulturerbe des Mittelalters und der Frühen Neuzeit. Den konkreten Anlass bot die Diskussion um zwei neu entdeckte bauarchäologische Befunde: Bei einem Gebäude in Schwäbisch Gmünd deuteten verschiedene Hinweise auf ein reichsstädtisches jüdisches Gemeinschaftshaus aus dem späten 13. und 14. Jahrhundert hin, eine bisher nur aus schriftlichen Quellen bekannte „domus judaeorum“. In Erfurt hatte sich offenbar in einem Gebäudekomplex aus der Zeit der ersten jüdischen Gemeinde ein privater Repräsentations- und Betraum des 13. Jahrhunderts erhalten. Aus dem Bedürfnis heraus, diese neuartigen Befunde in einem engeren Kreis interdisziplinär zu diskutieren und offene Forschungsfragen und -probleme zu erörtern, konkretisierte sich die Idee der Arbeitsgruppe mit einem ersten Workshop im August 2016 in Schwäbisch Gmünd. Die Koordination und Moderation der Arbeitsgruppe und der Workshops liegt seitdem in den Händen von Maria Stürzebecher (Stadt Erfurt) und Simon Paulus (Bet Tfila, Braunschweig).

Die in Schwäbisch Gmünd gegründete Arbeitsgruppe versteht sich als freies Forum für eine eingehendere Diskussion aktueller Fragen, Forschungsansätze und Projekte speziell zu den Themen mittelalterlicher und frühneuzeitlicher Bau- und Siedlungszeugnisse des Judentums in Europa. Sie möchte hier zu einem zwanglosen Austausch der Fachdisziplinen untereinander anregen. So steht sie offen für Interessierte aus allen Fachrichtungen (Bauforschung, Archäologie, Architektur- und Kunstgeschichte, Geschichtswissenschaften, Judaistik, Denkmalpflege und Museologie). Zudem soll über die Arbeitsgruppe auch eine verstärkte Einbindung des wissenschaftlichen Nachwuchses erreicht werden. Als Format für die Arbeitstreffen wurde die freiere Struktur eines zweitägigen Workshops mit begrenzter Teilnehmerzahl gewählt, um hier ergebnisorientiert aktuelle Forschungsfragen und Berichte aus laufenden Projekten zu erörtern und neue Impulse für die künftige Forschung zu setzen. Ausgangspunkt für das jeweilige Schwerpunktthema eines Workshops bildet stets die Besichtigung und Diskussion eines Objekts oder aktuellen Befundes „in situ“.





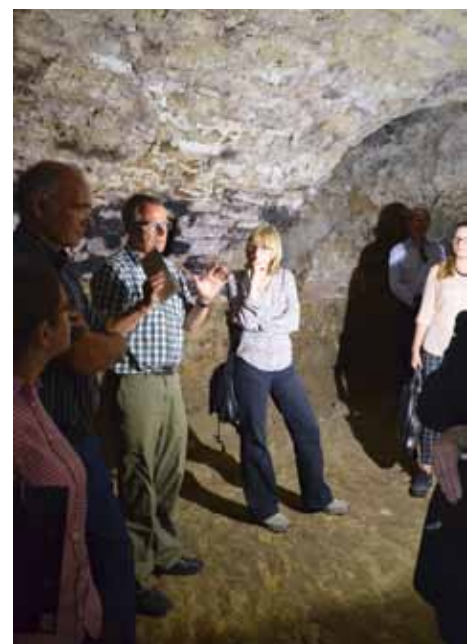
*Führung durch das ehemalige Judenquartier beim dritten Workshop in Erfurt mit Barbara Perlich / Guided tour by Barbara Perlich of the former Jewish quarter at the 3<sup>rd</sup> workshop in Erfurt (Photo: S. Paulus, 2017)*

Motiviert durch die positive Resonanz des konstituierenden Workshops in Schwäbisch Gmünd haben bisher weitere Treffen in Köln (Januar 2017) und in Erfurt (Mai 2017) stattgefunden. In Köln widmete man sich den zahlreichen steinernen Architekturfragmenten, die bei den Ausgrabungen der letzten Jahre im Bereich der früheren Synagoge gefunden worden waren und für die Rekonstruktion von Bima und Toraschrein herangezogen wurden. Dabei stand der Aspekt der kritischen Rekonstruktion und ihrer Präsentation im Mittelpunkt, der im Hinblick auf ähnliche Befunde in Speyer, Worms, Erfurt oder Wien diskutiert wurde. Auch die Tradierung mittelalterlicher Bima- und Toraschreinformen in der Frühen Neuzeit wurde angesprochen. Um neue Erkenntnisse und generelle Fragen zur Topographie und Infrastruktur jüdischer Siedlungsquartiere in den mittelalterlichen Städten kreiste dann die Diskussion bei dem Workshop in Erfurt. Ausgehend von den aktuellen Forschungen zur Situation vor Ort wurden vergleichende Fallstudien für die jüdischen Quartiere in Regensburg und Bamberg erörtert. Aufgrund der bisher kaum systematisch untersuchten Entwicklung und Strukturbildung solcher Siedlungen in der Topographie mittelalterlicher Städte soll dieses Thema auch bei einem weiteren Workshop in Trier fortgesetzt werden. Geplant ist hierzu auch eine Veröffentlichung der Beiträge.

Der interdisziplinäre Charakter der Workshops zeigt sich in der fachlichen Expertise der bisher vertretenden Referenten: Von Seiten der Kunstgeschichte begleitet Annette Weber (Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg) die Workshops. Aus den Reihen der Bauforscher haben Götz Echtenacher (Horb), Barbara Perlich (TU Berlin/Erfurt), Dölf Wild (Stadtarchäologie Zürich), Roman Schöpplein (Universität Bamberg) und Stefanie Fuchs (Universität Heidelberg) ihre Untersuchungen vorgestellt. Einblicke in laufende archäologische Auswertungen gaben Karin Sczech (LDA Erfurt), Bernd Päßken (Centrum Historicum, LMU München) sowie die Archäologen der Archäologischen Zone Köln Gary White, Katja Kliemann und Michael Wiehen. Aus dem Blickwinkel der Restauratorin erläuterten Julia Hurlbeck (FH Erfurt) und Cornelia Stegmaier (Schwäbisch Gmünd) ihre Befunde. Die ergiebigen Diskussionen wurden zudem durch die Beiträge vieler weiterer Teilnehmer bereichert, die u. a. aus den Reihen des Trierer Arye-Maimon-Instituts, verschiedener Denkmalpflegeämter und Museen in der Arbeitsgruppe vertreten sind. Der erfolgreiche Start der Arbeitsgruppe wäre ohne die Unterstützung einzelner Einrichtungen und Personen nicht möglich gewesen. So ist insbesondere der Stiftung Heiligenbruck bei Schwäbisch Gmünd, der Stadtarchäologie Köln und der Kulturdirektion der Stadt Erfurt zu danken.

*Simon Paulus, [simon.paulus@ifag.uni-stuttgart.de](mailto:simon.paulus@ifag.uni-stuttgart.de)*

*Teilnehmer des ersten Workshops in Schwäbisch Gmünd im Keller des Gebäudes Imhofstraße 9 / Participants of the first workshop in Schwäbisch Gmünd in the cellar of the building Imhofstraße 9 (Photo: U. Knufinke, 2016)*



The third workshop in Erfurt focused on questions on the topography and infrastructure of Jewish settlements in medieval cities. With regard to actual research in Erfurt, other examples were analyzed, such as the Jewish quarters in Bamberg and Regensburg. Due to the lack of knowledge and research on the development of these settlements within the topography of medieval cities, this discussion will be continued during the planned fourth workshop to take place in Trier. Plans exist to publish the workshop contributions in a brochure.

The workshop's highly successful start was made possible by the support of several institutions and persons, such as the Foundation Heiligenbruck near Schwäbisch Gmünd, Urban Archaeology Cologne and the Erfurt Department of Culture.

## Carol Herselle Krinsky zu Gast in Braunschweig

International Expert Visited the Bet Tfila – Research Unit in Braunschweig



*Carol und Bob Krinsky nach dem Vortrag in der TU Braunschweig / Carol and Bob Krinsky after the lecture at the TU Braunschweig (Photo: K. Keßler, 2017)*

At the invitation of the Bet Tfila – Research Unit Braunschweig in cooperation with the Society for Christian-Jewish Cooperation in Eastern Lower Saxony, the well-known art historian, Prof. Dr. Carol Herselle Krinsky, visited the Technische Universität Braunschweig. Her book “Synagogues of Europe,” published in 1984, remains a standard reference to this day.

In her lecture “Synagogues in the US – History and Shape” held on May 30, 2017, she presented a comprehensive overview of the variety of synagogue buildings in the United States, where thanks religious freedom, Jews had more possibilities to design their synagogue buildings according to their wishes than in Europe.

*Carol Herselle Krinsky im Gespräch mit Alexander von Kienlin beim gemeinsamen Abendessen / Carol Herselle Krinsky and Alexander von Kienlin during the dinner (Photo: K. Keßler, 2017)*

Die Bet Tfila – Forschungsstelle für jüdische Architektur in Europa hat gemeinsam mit der Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit Niedersachsen-Ost e. V. zu einem besonderen Vortrag eingeladen: Prof. Dr. Carol Herselle Krinsky, New York University, gab in ihrem Vortrag am 30. Mai 2017 über „Synagogen in den USA – Geschichte und Gestalt“ einen weitreichenden Überblick über die Entwicklung der jüdischen Gemeinden in den USA und ihre Gotteshäuser.

Die 1937 geborene New Yorkerin Carol Herselle Krinsky gehört seit Jahrzehnten zu den führenden Architekturhistorikerinnen der USA. Eines ihrer wichtigsten Bücher – „Europas Synagogen“ – erschien 1988 auch in deutscher Sprache. Krinsky war damit eine der ersten, die einen umfassenden Blick auf die Baugattung „Synagoge“ in Europa wagten. Bis heute ist ihr Buch ein Standardwerk, das in den Bücherregalen von Fachbibliotheken wie auch interessierten Laien gleichermaßen zu finden ist.

In ihrem Vortrag nahm Krinsky, die bis heute an der Universität New York lehrt, die Zuhörer mit auf eine Reise durch drei Jahrhunderte Synagogenbau in den Vereinigten Staaten von Amerika. Dort konnten Juden aufgrund der in der Verfassung garantierten Religionsfreiheit ihre Gotteshäuser schon sehr früh frei gestalten – auch in jenen Zeiten, in denen sie in Deutschland ihre Bethäuser nur versteckt in Hinterhöfen errichten durften. Es entstand eine große Vielfalt faszinierender Bauwerke, in denen sich die architektonischen Strömungen ihrer Zeit, aber auch allgemeine historische Entwicklungen widerspiegeln.

*Katrin Keßler, k.kessler@tu-bs.de*





## Ausstellung zur jüdischen Gemeinde in Hornburg

### Exhibition on the Jewish Community of Hornburg

7

Die Wanderausstellung „Hornburg und seine jüdische Gemeinde“ erzählt von der jüdischen Landgemeinde zwischen dem Dreißigjährigen Krieg und dem Tod des letzten Gemeindemitgliedes 1924. Am 4. Dezember 2016 wurde die Ausstellung erstmals präsentiert. Bürgermeister Andreas Memmert empfing zusammen mit dem Ausstellungsteam das interessierte Publikum im Heimatmuseum Hornburg, das eigens für diese Ausstellung in den Wintermonaten geöffnet hatte. Direkt im Anschluss konnten die Exponate in Kooperation mit der Moses Mendelssohn Akademie für zwei Monate in der Klausssynagoge in Halberstadt gezeigt werden.

Die Ausstellung ist ein Projekt der Gemeinde Schladen-Werla in Kooperation mit der Bet Tfila – Forschungsstelle, dem Stadtarchiv Hornburg, der Fakultät für Theologie der Georg-August-Universität Göttingen und dem Braunschweigischen Landesmuseum und zeigt erste Ergebnisse des Forschungsprojekts „Hornburg – 250 Jahre Synagoge und ihre jüdische Gemeinde“, das vom Nds. Ministerium für Wissenschaft und Kultur gefördert wird (vgl. [bet-tfila.org/info](http://bet-tfila.org/info) Nr. 19 – 1/16). Ermöglicht wurde die Ausstellung durch großzügige Unterstützung durch Die Braunschweigische, die Stiftung Braunschweigischer Kulturbesitz, die Curt Mast Jägermeister-Stiftung, die Volksbank Börßum-Hornburg eG, den Förderverein Heimatmuseum Hornburg e. V. sowie den Verein zur Förderung der Bet Tfila e. V. In Celle wird die Wanderausstellung gezeigt durch das Stadtarchiv Celle in Kooperation mit der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Celle e. V. und der Jüdischen Gemeinde Celle e. V.

*Mirko Przystawik, m.przystawik@tu-bs.de*

nächster Ausstellungsort:

Celler Synagoge, Im Kreise 24, 29221 Celle

Ausstellungsdauer: 17. November 2017 – 14. Januar 2018

Öffnungszeiten: Di–Do und So 12.00–17.00 Uhr, Fr 10.00–15.00 Uhr

Eröffnung am Do, 16. November 2017, 19.00 Uhr

The traveling exhibition “Hornburg and Its Jewish Community” tells the history of the Jewish rural community from the Thirty Years War up until the death of the last member of the community in 1924. On December 4, 2016, the exhibition was opened by Mayor Andreas Memmert at the Hornburg municipal museum. Later, the exhibit was moved to Halberstadt, where it was shown for two months in cooperation with the Moses Mendelssohn Academy.

The exhibition is a project of Bet Tfila in collaboration with the community of Schladen-Werla, the city archives of Hornburg and the University Göttingen. It presents the first research results of a joint research project on the Hornburg Synagogue and its Jewish community, with the generous support of the Lower Saxon Ministry of Culture and Science. The exhibition will be on view in the Celle Synagogue from November 17, 2017, until January 14, 2018.



*Sibylle Heise, Stadtarchivarin von Hornburg und Bürgermeister Andreas Memmert in der Ausstellung im Heimatmuseum Hornburg / Sibylle Heise and Andreas Memmert at the local museum of Hornburg (Photos: K. Kefßler, 2016)*

## The Bezalel Narkiss Index of Jewish Art – Center for Jewish Art, Hebrew University of Jerusalem

Der Bezalel Narkiss Index of Jewish Art – Center for Jewish Art, Hebräische Universität Jerusalem

Wir freuen uns, dass die Digitalisierung des umfassenden Archivs des Center for Jewish Art abgeschlossen werden konnte. Nachdem das Projekt 2011 mit 12.000 Dias startete, konnten nun über 260.000 Bilder in den Bezalel Narkiss Index of Jewish Art aufgenommen werden. Der Index wird anlässlich des 17<sup>th</sup> World Congress of Jewish Studies am 9. August 2017 online gehen.

Der Index of Jewish Art, das weltweit größte virtuelle jüdische Museum, verbindet einen ikonographischen Index mit einer virtuellen Sammlung jüdischer Sachkultur. Er enthält alle Dokumentationen, die das Center for Jewish Art in seiner fast 40jährigen Tätigkeit in 700 Museen in 41 Ländern gesammelt hat, außerdem Dokumentationen von ca. 1.500 Synagogen und anderen jüdischen Ritualbauten sowie etwa 1.000 Friedhöfen.

Das Material ist in sechs Kategorien unterteilt: Antike jüdische Kunst, jüdische Buchmalerei und Druckwerke, Ritualobjekte, jüdische Architektur, jüdische Grabkunst und Moderne jüdische Kunst.

We are happy to announce that digitization of the archives of the Center for Jewish Art is completed. The project started in 2011 with a pilot of 12,000 slides. Now, six years later, more than 260,000 images have been uploaded to the specially designed on-line Bezalel Narkiss Index of Jewish Art (<http://cja.huji.ac.il/browser.php>), accessible to all. The official launch of the Index will take place during the 17<sup>th</sup> World Congress of Jewish Studies in Jerusalem on August 9, 2017.

The largest virtual Jewish museum in the world, the Index of Jewish Art unites two purposes. Firstly, it is an iconographical index, which presents Jewish iconography throughout the ages, from coins of the first century BCE to the newest objects of Judaica made by contemporary artists. Secondly, it is a virtual depository of Jewish visual heritage.

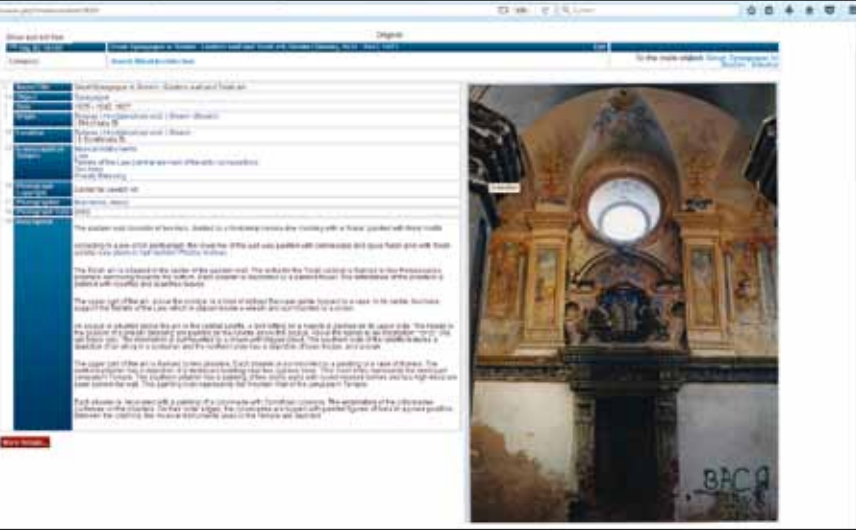
The Index of Jewish Art includes all documentation collected by the Center for Jewish Art during its almost 40-years of research activities: ritual objects and manuscripts from ca. 700 museums, synagogues, libraries and private collections in 41 countries, measured drawings of ca. 1,500 synagogues and other Jewish buildings, and approx. 1,000 surveys of Jewish cemeteries. All materials are divided into six categories: Ancient Jewish Art, Hebrew Illuminated Manuscripts and Printed Books, Sacred and Ritual Objects, Jewish Architecture, Jewish Funerary Art and Modern Jewish Art.

The Index of Jewish Art does not claim to be the last word on the subject. It aims to be a starting reference point for exploring Jewish visual heritage, which should lead to the further in-depth study of primary sources.

*Auszug aus dem Bezalel Narkiss Index of Jewish Art: Ursula und Kurt Schubert Archiv (l) und Avi Biran, Kidduschbecher, 2007 (r), (CJA, 2017) / From the Bezalel Narkiss Index of Jewish Art: Ursula and Kurt Schubert Archives (l) and Avi Biran, kiddush cup, 2007 (r), (CJA, 2017)*







Above all, the Index of Jewish Art includes three thematically focused projects:

- “A Catalogue of Wall Paintings in Central and East European Synagogues” (<http://cja.huji.ac.il/wpc/browser.php?mode=enter>) comprises all known murals from both extant and non-extant synagogues with information on iconographical subjects, inscriptions, artists, and dates.
- The “Ursula and Kurt Schubert Archives of Hebrew Illuminated Manuscripts” (<http://cja.huji.ac.il/sch/browser.php?mode=main>) contain illuminations from Hebrew manuscripts collected by prominent Viennese researchers and donated to the Center for Jewish Art.
- The “Historic Synagogues of Europe,” to be opened to the public in November 2017, is a joint project of the Center of Jewish Art and the Foundation for Jewish Heritage. For the first time, it is able to present an inventory of all the historic synagogues of Europe and rate them according to their significance and condition, herewith providing a comprehensive and strategic perspective for the preservation of European Jewish built heritage.

The digitization of the Center for Jewish Art archives became possible within the framework of the joint project with the National Library of Israel and the Judaica Division of Harvard University Library. It was generously funded by the Rothschild Foundation (Hanadiv) Europe, the “Landmarks” Program of the Israeli Prime Minister’s Office, Judaica Book Fund endowments established by David B. Keidan (Harvard), as well as by the Conference on Jewish Material Claims against Germany, The Morris and Beverly Baker Foundation, Mrs. Josephine Urban and Mr. William Gross.

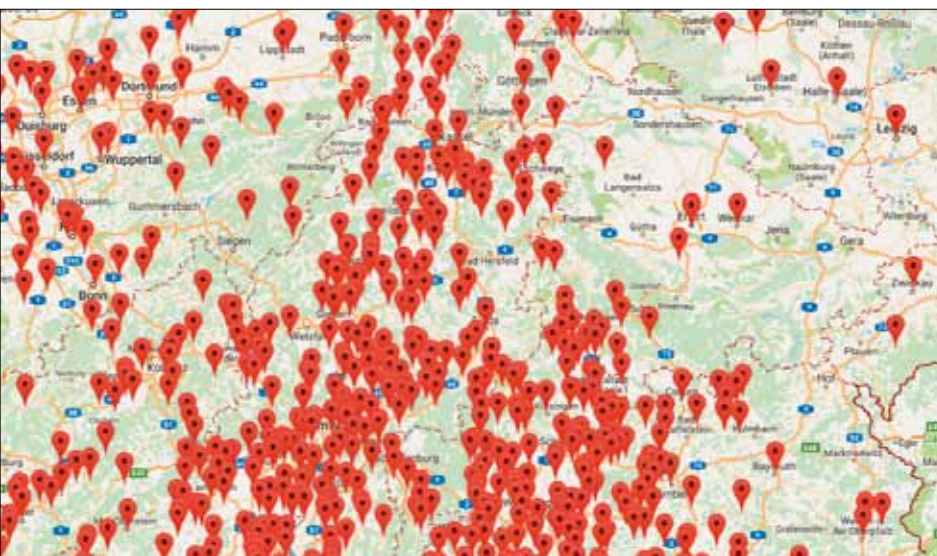
Vladimir Levin, [vlalevin@googlemail.com](mailto:vlalevin@googlemail.com)

*Slonim, Belarus, the Great Syngogue, built in 1635–42. Excerpt from the Bezalel Narkiss Index and exterior of the building / Slonim, Weißrussland, Große Synagoge (1635–42), Auszug aus dem Bezalel Narkiss Index und Außenansicht des Gebäudes (Photo V. Levin, 2007)*

Der Index of Jewish Art will als Referenz für die Erforschung jüdischer Sachkultur dienen. Drei Forschungsprojekte haben bereits in ihn Eingang gefunden:

- Ein Katalog von Wandmalereien in zentral- und osteuropäischen Synagogen (<http://cja.huji.ac.il/wpc/browser.php?mode=enter>)
- Das „Ursula und Kurt Schubert Archiv jüdischer Buchmalerei“ (<http://cja.huji.ac.il/sch/browser.php?mode=main>)
- „Historische Synagogen Europas“ wird ab November 2017 verfügbar sein und wurde gemeinsam mit der Foundation for Jewish Heritage erarbeitet. In diesem Projekte wird erstmals ein Inventar aller erhaltenen Synagogen Europas vorgestellt, in dem die Bauten nach Bedeutung und Zustand bewertet sind. Die Datenbank wird für die Denkmalpflege ein wichtiges Instrument zur Erhaltung der historischen Synagogenbauwerke darstellen.

Das Digitalisierungsprojekt wurde gemeinsam mit der Israelischen Nationalbibliothek und der Judaica-Abteilung der Harvard University Library durchgeführt.



*Auszug aus dem Projekt „Historische Synagogen Europas“ / From the project "Historic Synagogues of Europe"*

## „Torah Arks in German Lands“ – Neues Forschungsprojekt

### New Research Project on Torah Arks in German Lands

10

The Torah ark, the place where the Torah scrolls are kept – *aron ha-kodesh* or *hekhal* in Hebrew – is usually the most artful object in a synagogue. Since Antiquity, its design has been developed according to liturgical changes, new techniques and contemporary stylistic preferences – comparable to the altar in Christian churches. Since there is still no comprehensive study on Torah arks in Germany, the Bet Tfila – Research Unit has started a new research project along with Bar Ilan University in Israel.

The project team is composed of Ilia Rodov, chair of the Department of Jewish Art at Bar Ilan University, and his colleagues Zvi Orgad and Leor Jacobi. The German team consists of Alexander von Kienlin, Katrin Keßler, Ulrich Knufinke and Mirko Przystawik. The Project is financially supported by the German-Israel Foundation for Scientific Research and Development (G.I.F.).

During the first year of the project, the German-Israeli team plans an expedition to document and research several preserved Torah arks in Germany. The results will be presented at an international workshop in Israel in spring/summer 2018. Plans foresee the publication of the project results at the end of the three year-project in 2020.

Als Aufbewahrungsort für die Torarollen, ist der Toraschrein, hebr. *aron ha-kodesch* oder *heichal* genannt, meist der am aufwendigsten gestaltete Einrichtungsgegenstand einer Synagoge. Seit der Antike hat sich aufgrund von liturgischen Änderungen, technisch-konstruktiven Möglichkeiten und zeitgenössischem Stilempfinden eine Breite an Variationen dieses Bautyps entwickelt, der mit Altären christlicher Kirchen vergleichbar ist. Während zu letzteren regional- und epochenspezifische Überblicksdarstellungen existieren, gibt es zu den Toraschreinen im deutschsprachigen Raum bisher nur Einzeluntersuchungen (restauratorische Berichte, Rekonstruktionen aufgrund archäologischer Funde etc.). Eine einordnende Überblicksdarstellung der Toraschreine im deutschsprachigen Raum ist noch Desiderat der Forschung. Unter Beteiligung der Bet Tfila – Forschungsstelle hat daher ein deutsch-israelisches Team im Januar 2017 begonnen, diese Forschungslücke zu schließen.

Das Forschungsvorhaben wird durchgeführt in Kooperation mit Dr. Ilia Rodov, Chair des Instituts für Jüdische Kunst der Bar Ilan-Universität in Israel, der bereits in der Vergangenheit zu Toraschreinen geforscht hat. 2013 erschien sein Buch „The Torah Ark in Renaissance Poland“. Als Mitarbeiter unterstützen ihn Zvi Orgad und Leor Jacobi. Prof. Dr.-Ing. Alexander von Kienlin vertritt die Leitung der Braunschweiger Projektgruppe, die von Dr.-Ing. Katrin Keßler, Dr.-Ing. Ulrich Knufinke und Dipl.-Ing. Mirko Przystawik gebildet wird. Das Projekt wird ermöglicht durch die großzügige Förderung der German-Israeli Foundation for Scientific Research and Development (G.I.F.).

In einer ersten gemeinsamen Exkursion plant das deutsch-israelische Team im Oktober 2017, erhaltene Toraschreine und Toraschreinfragmente in Deutschland zu dokumentieren. Auf einer internationalen Tagung in Israel sollen im kommenden Frühjahr/Sommer erste Ergebnisse öffentlich diskutiert werden. Die Ergebnisse des Forschungsprojekts sollen nach Projektende – voraussichtlich in 2020 – in einer Publikation erscheinen.

Mirko Przystawik, [m.przystawik@tu-bs.de](mailto:m.przystawik@tu-bs.de)

*l: Worms, Synagoge, der in den 50er Jahren rekonstruierte Toraschrein / Worms, Synagogue, Torah ark reconstructed in the 1950s (Photo: I. Rodov, 2008).*

*r: Köln, Synagoge Roonstraße, Toraschrein (1957–59) / Cologne, Roonstraße Synagogue, Torah ark (1957–59) (Photo: K. Keßler, 2012)*



## Recent and Forthcoming Publications

### Neueste und kommende Publikationen

#### **Synagogues in Ukraine: Volhynia**

by Sergey R. Kravtsov and Vladimir Levin

21 x 26 cm, 848 pages, 2 vols., 1,220 photographs, measured drawings and maps

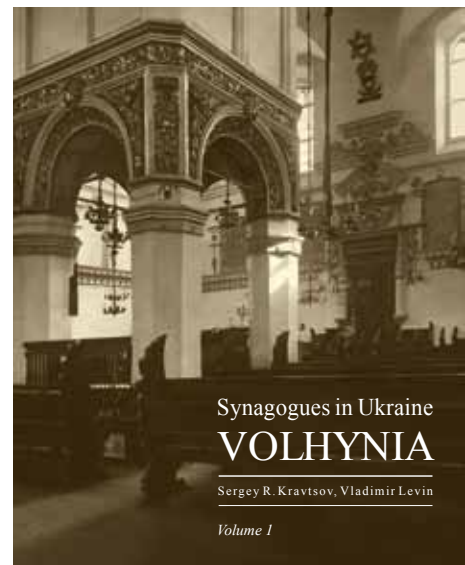
Jerusalem: Center for Jewish Art and Zalman Shazar Center, 2017

\$150 + postage

A new book by the researchers of the Center for Jewish Art will be published soon by the Zalman Shazar Center for Jewish History and the Center for Jewish Art: Dr. Sergey R. Kravtsov and Dr. Vladimir Levin wrote and edited the volume that gives a broad overview on Jewish architecture of Volhynia. The book is devoted to the history and architecture of 39 extant and 302 vanished synagogues, situated in 23 cities and towns throughout the historical region of Volhynia in northwest Ukraine.

The volume can already be pre-ordered at the Bet Tfila – Research Unit Jerusalem (cja@mail.huji.ac.il)!

*Vladimir Levin, vlalevin@googlemail.com*



#### **Wiederhergestellte Synagogen.**

##### **Raum – Geschichte – Wandel durch Erinnerung.**

Hg. v. Benigna Schönhagen

Hentrich & Hentrich, Berlin 2016, 136 Seiten, zahlreiche farbige Abbildungen

Aus Anlass der musealen Wiederherstellung der ehemaligen Synagoge im Augsburger Stadtteil Kriegshaber veranstaltete das von Benigna Schönhagen geleitete Jüdische Kulturmuseum Augsburg-Schwaben im März 2015 eine Konferenz, bei der aus verschiedenen Blickwinkeln der Umgang mit historischen Synagogen als Orte des Sammelns, Bewahrens und Vermittelns jüdischer Kultur und Geschichte diskutiert wurde.

Die Beiträge zu neun Synagogen in Deutschland und Österreich, die zu unterschiedlichen Zeitpunkten in öffentlich zugängliche, museale Orte verwandelt wurden, erschließen nicht nur die sich wandelnden denkmalpflegerischen und museumsdidaktischen Konzepte der jeweiligen Einrichtungen, die zum Teil ihrerseits schon wieder eine eigene Geschichte haben. Sie erörtern auch grundlegende Fragen der gegenwärtigen und zukünftigen Relevanz solcher Orte und fragen, von und für wen sie geschaffen und unterhalten werden. Dies macht den Band – über die Bestandsaufnahme der erstaunlichen Vielfalt der geschilderten Beispiele hinaus – zu einem wichtigen Beitrag für die weitere, über den Kreis der Museumsleute hinausgehende Debatte des Themenfelds „Synagoge und Museum“ als Aspekt der Erinnerungskultur und der Bildungslandschaft.

*Ulrich Knufinke, u.knufinke@gmx.de*





Die Bet Tfila präsentierte sich mit ihren Projekten und einem spannenden Quiz zur jüdischen Geschichte der Region bei der diesjährigen TU Night am 17. Juni 2017 / The Bet Tfila participated in the TU Night on June 17, 2017 (Photo: Katrin Kefler, 2017).



**6.–10. August 2017**

17<sup>th</sup> World Congress of Jewish Studies an der Hebrew University of Jerusalem, mit Vorträgen von Dr. Sergey R. Kravtsov, Dr. Ulrich Knufinke, Dr. Vladimir Levin und Dipl.-Ing. Mirko Przystawik

**3. September 2017**

Rundgang „Auf jüdischen Spuren in Salzgitter – die Gedenk- und Dokumentationsstätte KZ Außenlager SZ-Drütte und der Ausländerfriedhof Jammertal“, 5. Rundgang des Israel Jacobson Netzwerks für jüdische Kultur und Geschichte e.V.

**6.–8. September 2017**

Konferenz „Jüdisches Kulturerbe und kulturelle Nachhaltigkeit“, Netzwerk jüdisches Kulturerbe (Bet Tfila, EZJM Hannover und Seminar für Kulturwissenschaft und Europäische Ethnologie, Universität Basel), Universität Basel

**17. September 2017**

Rundgang „Auf den Spuren der jüdischen Gemeinde in Hornburg“  
6. Rundgang des Israel Jacobson Netzwerks für jüdische Kultur und Geschichte e.V., u.a. geführt von M. Przystawik (Bet Tfila – Forschungsstelle)

**September/Oktober 2017**

Ausstellung „Deutsch und Jüdisch – eine Kabinettausstellung des Leo Baeck Instituts auf Reisen“, Historisches Museum Schloss Gifhorn, präsentiert vom Israel Jacobson Netzwerk e.V. (genaue Daten vgl. [www.ij-n.de](http://www.ij-n.de))

**16. November 2017**

Eröffnung der Ausstellung „Hornburg und seine jüdische Gemeinde“  
Celler Synagoge, Im Kreise 24, Celle

**11. Januar 2018**

Vortrag „*aron ha-kodesch* – Zur Geschichte und Entwicklung des Toraschreins im deutschsprachigen Raum“, Vortrag von Dipl.-Ing. Mirko Przystawik, Celler Synagoge, Im Kreise 24, Celle, 19 Uhr

**Impressum**

**Herausgeber**

Verein zur Förderung der Bet Tfila – Forschungsstelle für jüdische Architektur in Europa e.V.  
Techn. Universität Braunschweig  
Pockelsstraße 4  
38106 Braunschweig, Germany  
[info@bet-tfila.org](mailto:info@bet-tfila.org)



Society of Friends of Bet Tfila  
c/o Center for Jewish Art  
Hebrew University of Jerusalem  
Humanities Building, Mount Scopus  
Jerusalem 91905, Israel

**Redaktion & Gestaltung**

Katrin Kefler, Mirko Przystawik

**Druck**

flyeralarm GmbH  
Auflage: 1.000  
Juli 2017

ISSN 1860-6776



Unser herzlicher Dank für die Überarbeitung der englischen Texte gilt Suzan Meves (Stade). We thank Suzan Meves (Stade) for the revision of the English texts.

Die *Bet Tfila – Forschungsstelle* ist für die Fortsetzung ihrer wichtigen Arbeit auf Ihre Unterstützung angewiesen. Werden Sie Mitglied im *Verein zur Förderung der Bet Tfila – Forschungsstelle* oder richten Sie Spenden an den *Verein zur Förderung der Bet Tfila – Forschungsstelle für jüdische Architektur in Europa e.V.*:

The *Bet Tfila – Research Unit* is only able to carry out its important work with the help of our friends worldwide. Become a partner in preserving the Jewish architectural heritage by making a donation to the *Society of Friends of the Bet Tfila*:

IBAN DE38 2505 0000 0009 0082 85; BIC/SWIFT NOLA DE 2HXXX; Nord/LB Hannover.